

Лора Дан

*La armonia...*

—

*Гармония...*

прозаические миниатюры  
на испанском языке с русским  
переводом



Лора Дан

**La armonía... – Гармония...  
прозаические миниатюры  
на испанском языке с  
русским переводом**

«Издательские решения»

**Дан Л.**

La armonía... – Гармония... прозаические миниатюры  
на испанском языке с русским переводом / Л. Дан —  
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-747718-9

Приветствую Вас, читатель! В этой книге Вы можете познакомиться с моими маленькими произведениями на испанском языке. Прозаические миниатюры, возможно, вызовут у Вас улыбку и размышления о мире, который окружает нас, о милых животных и эмоциях в наших душах. Погрузитесь в чудесный мир интонаций испанского языка и отдохните! К каждой миниатюре приложен русский перевод. С наилучшими пожеланиями, Лора Дан.

ISBN 978-5-44-747718-9

© Дан Л.

© Издательские решения

## Содержание

Octubre	6
La carratera	7
La vida	8
El toro	9
El oso	10
¡Què bueno!	11
El camino	12
Hace calor	13
La grandeza	14
El cielo es gris y oscuro	15
Hace sol	16
Конец ознакомительного фрагмента.	17

**La armonía... – Гармония...**  
**прозаические миниатюры на испанском**  
**языке с русским переводом**  
**Лора Дан**

© Лора Дан, 2016

ISBN 978-5-4474-7718-9

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Приветствую Вас, читатель!

В этой книге Вы можете познакомиться с моими маленькими произведениями на испанском языке.

Прозаические миниатюры, возможно, вызовут у Вас улыбку и размышления о мире, который окружает нас, о милых животных и эмоциях в наших душах. Погрузитесь в чудесный мир интонаций испанского языка и отдохните!

К каждой миниатюре приложен русский перевод.

С наилучшими пожеланиями, Лора Дан.

*апрель, 2016*

## Octubre

Estamos en octubre.  
Hace fresco y està nublado.  
Hace mucho viento.  
En octubre caen las hojas de los àrboles.  
Las hojas son amarillas.  
Me gusta ese color.  
En octubre hace frio y triste.  
Todo està azul oscuro.  
Todo siempre así este mes.  
No todo muy este bien.  
Todo es seguir...

(Октябрь.  
Октябрь. Прохладно и пасмурно.  
Очень ветрено.  
В октябре с деревьев падают листья.  
Листья жёлтые.  
Мне нравится этот цвет.  
В октябре холодно и грустно.  
Всё тёмно – синее.  
Всё всегда так в этом месяце.  
Но всё очень хорошо.  
Всё проходит...)

## La carratera

El azul oscuro, el negro, el marròn, el gris, el morado...  
La carratera esa larga.  
Comò nuestra vida...  
Estoy cansada y triste.  
Me he perdido.  
No sè què hacer.  
Pero no hoy mal Que por bien no venga.  
La etapa esta vivida.  
Va a llover.  
Va a nevar.  
Hace sol y muy bien.  
La vida...  
(Картина.  
Тёмно – синий, чёрный, коричневый, серый,  
фиолетовый...  
Дорога длинная.  
Как наша жизнь...  
Я устала и грустна. Я заблудилась.  
Я не знаю, что делать.  
Но нет худа без добра.  
Этап прожит... Будет дождь.  
Будет снег... Солнечно и очень хорошо.  
Жизнь...)

## La vida

El cielo es azul y marròn.  
El hombre es soltero.  
El està preocupado, decepcionado y confundido.  
¿Còmo està?  
Pero la vida es larga.  
Delante – dorado luz.  
Solamente ese ligero viento cantanto:  
«Todo bien... Todo bien.  
Todo muy bien... Buen viaje!»

(Жизнь.

Небо синее и коричневое.  
Мужчина одинок.  
Он обессилен, разочарован и сбит с толку.  
Как быть?  
Но жизнь длинная...  
Впереди – золотой свет.  
Только лёгкий ветер поёт: «Всё хорошо...  
Всё хорошо...  
Всё очень хорошо.  
Счастливого пути!»)

## El toro

¿Cuàndo dejaràn salir al ruedo al toro?  
En seguida despuès de sonar el clarin.  
La corrida consista en la lucha del hombre contra la fuerza salvaje de la naturaleza.  
El toro està hambriento y sediento...  
El brillante amarillo, el dorado, el roja, el brillante naranja...  
Ellos son de intenso color.  
Arden pasiones...

(Бык.

Когда выпустят на арену быка?  
Как только прозвучит сигнал рожка?  
Коррида заключается в противоборстве человека с дикой силой природы.  
Бык голоден и испытывает жажду.  
Ярко – жёлтый, золотой, красный, ярко – оранжевый.  
Это очень насыщенные цвета.  
Страсти кипят...)

## El oso

¿Qué guapo es ese oso!  
El oso es grande, manso y triste.  
Estoy oyendo el llanto este oso.  
¿Por qué?  
El oso perdió a su esposa.  
El oso está soltero.

(Медведь.

Какой красивый этот медведь!  
Он большой, кроткий и грустный.  
Я слышу плач этого медведя.  
Почему?  
Медведь потерял свою супругу.  
Медведь одинок.)

## ¡Què bueno!

¡Què bueno!  
El cielo es azul claro.  
Los rocas son enormes, pesadas y orgullosas.  
El mar es profundo y tranquilo.  
Los pajaros vuelan ligero y alto...  
Ellos tienen cielos azules...  
No se preocupe.  
No hace falta.  
¡Què bueno!..

(Как хорошо!

Как хорошо!  
Небо светло – синее.  
Скалы огромные, тяжёлые и гордые.  
Море глубокое и спокойное.  
Птицы летают легко и высоко.  
У них есть синее небо.  
Не беспокойтесь!  
Не нужно.  
Как хорошо!..)

## El camino

Tù no andas muy deprisa.  
Los rocas son gris oscuro pesadas.  
El camino es largo.  
Pero no importa, por tù estàs seguro.  
No hay camino llango que no tenga algùn barranco.  
Tù estàs muy cansado.  
El camino...

(Путь.

Ты идёшь не очень быстро.  
Камни тёмно-серые и тяжёлые.  
Путь длинный.  
Но это не важно, потому что ты уверен.  
Нет дороги без изъяна.  
Ты очень устал.  
Путь...)

## Hace calor

Hace calor.  
No llueve.  
La tierra es fea.  
No hay las flores ni pajaros.  
El cielo es marrón, amarillo oscuro y gris.  
No tiene vida.  
Los ojos se llenan de lágrimas...

(Жарко.

Жарко.  
Нет дождя.  
Земля уродливая.  
Нет цветов и птиц.  
Небо коричневое, тёмно-жёлтое, серое...  
Нет жизни.  
Из глаз бегут слёзы...)

## La grandeza

Hace sol.  
El cielo es azul claro y gris.  
Las altas rocas son pesadas.  
El lugar es muy bonito.  
Tù hablas con el viento y los ligeros pàjaros.  
Erez feliz.  
La grandeza...

(Величие.

Солнечно.  
Небо светло-синее и серое.  
Высокие камни тяжёлые.  
Место очень красивое.  
Ты разговариваешь с ветром и лёгкими птицами.  
Ты счастлив.  
Величие...)

## **El cielo es gris y oscuro**

El cielo es gris y oscuro.  
En el cielo hay muchas nubes.  
Se reùne la tormenta.  
Estàs nervioso y enfadado.  
No tienes màs tranquilidad, la armonia y la felicidad.  
Todo es malo.  
Tù como el lobo...  
La furia...

(Небо серое и тёмное.

Небе серое и тёмное.  
В небе много облаков.  
Собирается гроза.  
Ты нервный и сердитый.  
Ты не имеешь больше покоя, гармонии и счастья.  
Всё плохо.  
Ты как волк...  
Ярость...)

## Hace sol

Hace sol.  
El cielo es azul claro.  
El mar es azul turquesa y ancho...  
El agua es poco profunda.  
Hoy el mar está tranquilo.  
El viento es ligero.  
Estoy tiene nadando lejos, lejos, lejos...  
Estoy feliz...

(Солнечно.)

Солнечно.  
Небо светло – синее.  
Море сине-бирюзовое и широкое.  
Здесь мелководье.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.